

Scheme for Courses for BA (Program) Spanish, French, German

Semester	(A) CORE COURSES (4 Courses) (5 Lectures+1 Tutorial per Course) . 6 Credits per Course 4x6=24 Credits	(B) Ability Enhancement Courses (AECC) (2 Courses) 2 Credits per Course) 2x2=4 Credits	(C) Skill Enhancement Course (SEC) (4 Courses) (2 Lectures) (2 Credits per Course) 2x4=8 Credits	(D) Elective: Discipline Specific (DSE) (2 Courses) (5 Lectures= 1 Tutorial per Course) 4x6=24 Credits (One course to be chosen from two on offer each semester	(E) Elective: Generic Elective (GE) (2 Courses) (5 Lectures+1 Tutorial per Course) 2x6=12 Credits
I	German Core 01. Study of the Language	(English/MIL Communication/Environmental Science)			
II	German Core 02. Study of the Language	(English/MIL Communication/Environmental Science)			
III	German Core 03		German SEC 01		
IV	German Core 04		German SEC02		
V			German SEC03	DSE1,2	GE 01
VI			German SEC04	DSE3,4	GE02

B.A. Program
Core Course 01
Study of the Language (1) (6 Credits)

This course has as its objective the acquisition of basic language skills. The course comprises three components: a) Communicative Grammar (35 marks) b) Written Comprehension and Expression (20 marks) and Oral Expression (20 marks). Internal assessment for these three components will be 25 marks out of a total of 100 marks.

Prescribed Textbook:

Tangram aktuell 1 (Niveau A 1/1 and A1/2 (Chapter 5-6), (Max Hueber Verlag 2005 Ismaning)

Recommended References and Readings:

Sprachkurs Deutsch 1, Studio d A1, Moment Mal 1, Themen Neu 1.

Teachers are free to select supplementary language manuals.

Additional material can also be used.

B.A. Program
Core Course 02
Study of the Language (2) (6 credits)

The course builds on the capacities acquired in the earlier semester leading to acquisition of elementary language skills. It comprises the components of Communicative Grammar (35 marks), Written Comprehension and Expression (20 marks) and Oral Expression. Internal assessment for these three components will be 25 marks out of a total of 100 marks.

Prescribed Textbook:

Tangram aktuell 1 Niveau A1/2 (Chapter 7-8) and Tangram aktuell 2 Niveau A 2/1), (Max Hueber Verlag 2005 Ismaning)

Recommended References and Readings:

Sprachkurs Deutsch 1 und 2, Studio d A 1, Studio d A 2, Themen Neu (1,2)

Teachers are free to select supplementary language manuals.

Additional material will be supplied by the Department

B.A. Program
Core Course 03
Study of the Language (3) (6 credits)

Intermediate language skills are acquired after studying communicative grammar (35 marks), written comprehension and expression (20 marks) and oral expression (20 marks). Internal assessment is of 25 marks out of 100.

Prescribed Textbook:

Tangram aktuell 2 Niveau A/2/2, B 1/1 (Chapter 5-6), (Max Hueber Verlag 2005 Ismaning)

Recommended References and Readings:

Sprachkurs Deutsch 2 and 3, Studio d A2, Studio d B1, Themen Neu (2,3)

Teachers are free to select supplementary language manuals.

Additional material can also be used.

B.A. Program

Core Course 04

Study of the Language, Culture and Literature (6 credits)

Language study will comprise Advanced grammar (10 marks) translation (15 marks) and oral expression (20 marks).

The above will be complemented with the reading of simple literary texts and an introduction to cultural history (30 marks).

Internal assessment for the above will be 25 marks out of a total of 100.

Prescribed Textbook:

Tangram B 1/1 (Chapter 7-8) and Tangram B1/2), (Max Hueber Verlag 2005 Ismaning)

Recommended References and Readings:

Sprachkurs Deutsch 3, Studio d B1, Themen Aktuell 3

Teachers are free to select supplementary language manuals.

Additional material can also be used.

B.A. Program

Semester V

Discipline Specific Elective 01 (6 credits)

Life in German speaking Countries, Elements of History, Culture and Civilization.

This course aims to acquaint the student with the recent history of Germany with an overview of major developments in the Germany through a survey of literature and politics through Youtube and print resources. The suggested aspects can include :

- Unification of Germany

- An overview of German history from 1848 to 1945, partition, rebuilding of Germany, and unification of Germany.
- Contemporary Germany

Suggested Readings. Excerpts from-

- *Deutsche Geschichte*, 3 Bd., Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht (1985).
- Abiturwissen Geschichte. *Das Dritte Reich*, Stuttgart: Klett(2009).
- Abiturwissen Geschichte. *Deutschland nach 1945*, Stuttgart: Klett(2009).
- Youtube resources : short films about German History

B.A. Program
Semester V
Discipline Specific Elective 02 (6 credits)
German Media Studies*

- Comparison of Advertising in German versus Indian media.
- Comparison of reporting in German versus Indian Media.
- Project Work:
 1. Comparing headlines and presentation of news in various newspapers. Summarizing an articles on social issues. Preparing a weather report. Writing a small report on a given topic for the wall-newspaper.
 2. Writing/ producing advertisements.

Suggested Readings:

- Famous German Newspapers like Frankfurter Allgemeiner, Bild Zeitung, etc.
- Famous German magazines available online for eg. Der Spiegel.

B.A. Program
Semester VI
Discipline Specific Elective 03
Introduction to Translation

1. Study of language used in industries such as hospitality, tourism, banking, business sectors and translation of texts in the chosen areas (including birth, educational qualification, marriage, death, certificates, mark sheets).
2. Introducing the student to the techniques of translation;
3. Scientific and Technical translation. Translation of sacred texts.
4. Making of word glossaries in above fields.
5. Reading of parallel literature on texts chosen for translation.
6. Role of Translation in Multimedia contexts.
7. Machine translation and its limitations

8. Ethics and accountability in translation.

Suggested Readings:

Selected articles from

- Extracts from Susan Bassnett McGuire: *Translation Studies* (2002).
- Daniel Gile, *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training* John Benjamins Publishing(2009).
- Jeremy Munday, *Introducing Translation Studies, Theories and Applications* New York: Routledge (2012)
- Malmkaer Kirsten, Windle, Kevin. *The Oxford Handbook of Translation Studies* Oxford: OUP (2011).
- Baker, Mona. *In Other Words. A Course Book in Translation.* New York: Routledge (2011).
- Humphery, R. *Uni-Wissen, Grundkurs Übersetzen Deutsch-Englisch*, Berlin: Klett, Berlin, 2010.
- Gallagher Desmond, John. *German-English Translation.* München, Wien, 1982.

B.A. Program

Semester VI

Discipline Specific Elective 04

Children and Adolescent Literature (6 credits)

1. Changing conceptions of children's literature: Literature for children and /or adult readers?
2. Folklore, fables and fairy tales for young children.
3. Children's literature and transmission of values.
4. Theatre for children.

Primary Texts:

- Bettelheim, Bruno. *The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales.* New York: Vintage(1975).
- Propp, Vladimir. *Morphology of the Folk Tale*, University of Texas Press (1988).
- Nodelman, Perry. *The Hidden Adult: Defining Children's Literature* Baltimore: John Hopkins University Press (2008).
- Brueder Grimm: *Kinder- und Hausmärchen.*
- Achim von Arnim, Clemens Brentano: *Des Knaben Wunderhorn.*
- Wilhelm Busch: *Max und Moritz.*
- Erich Kästner: *Emil und die Detektive.*
- *Hans Peter Richter: Damals war es Friedrich.*
- Kindergeschichten by Peter Bichsel
- *Der Struwwelpeter*, first published in 1845 as a kind of cautionary tale, is available on Project Gutenberg.

B.A. Program
Skill Enhancement Course 01
Semester III
German through audio visual methods: Songs and Lyrics (2 credits)

Through this course, student will intensify language learning through poetic as well as colloquial songs. Since songs are retained in memory, lyrics will be remembered in their contexts. This will in turn improve grammar, punctuation and verb conjugations. It is preferable to choose songs with clear pronunciation and articulation and proceed region wise together with a brief history of the singer. Songs are available for very basic language learning i.e. alphabets, days of the week, animals etc. <http://www.mamalisa.com/>

The following steps can be followed for this exercise after song selection.

1. Identification of specific specific words and structures.
2. Analysis of grammar used and vocabulary, alternatives for the same can be suggested.
3. Song lyrics can be analysed and later used for writing and speaking.

Suggested songs:

- Kids rhymes available online.
- “99 Luftballons” (1983) by Nena
- “Im wunderschönen Monat Mai,” Dichterliebe (1840) by Robert Schumann
- “Du Hast” (1997) by Rammstein
- “Wir Sind Wir” (2004) by Paul Van Dyk and Peter Heppner
- “Lili Marlene” (1944) by Marlene Dietrich

B.A. Program
Skill Enhancement Course 02
Semester IV
German through audio visual methods: Films (2 credits)

Besides heightening interest in language learning, films are useful tools for picking up conversational German and the wide variations of pronunciation and intonation in the German speaking world. Culture and history are also learnt through film viewing if the movies are thematically chosen.

The following steps can be followed for this course.

1. Watching the German film with the help of English subtitles.
2. Watching the same film with German subtitles.
3. Selecting specific scenes, learning the dialogues and then enacting role playing in class.
4. Learning of new conversational phrases and idioms.

5. Remembering and discussing situational images to associate with newly learned phrases and grammar.

Suggested Films:

1. DAS LEBEN DER ANDEREN “THE LIVES OF OTHERS” (2006)
2. DAS EXPERIMENT “THE EXPERIMENT” (2001)
3. DIE FETTEN JAHRE SIND VORBEI “THE EDUKATORS” (2004)
4. GOODBYE LENIN (2003)

B.A. Program
Skill Enhancement Course 03
Semester V
German in the Travel and Tourism Sector (2 Credits)

1. Tourism in German speaking countries. Comparison with India. German tourist preferences in India. Popular tourist destinations sites, important museums and their specializations. Guided online excursions through museums.
2. Planning an itinerary by air, ship, train. National and International Airlines operating in India.
3. International travel and ticketing vocabulary, travel insurance and visa procedures. Health advisories.
4. Hotel Industry in German speaking countries, German influence in Indian hotel industry. Important hotel chains. Language used in hotel industry, airports and by airlines.
5. Ecological and Rural Tourism in German speaking countries. Lessons for India.
6. Cuisine in German speaking countries.
7. Knowledge of Cultural Codes and Protocol in German speaking countries. Comparisons with India.
8. The profession of tour guiding and travel agent.
9. Project Work: Interviews via Internet; Making a video on themes related to languages for Specific Purposes (e.g. Hospitality, Tourism, Business, etc.); Making an audio-guide of monuments; Conducting surveys among tourists;

Suggested Manuals for Vocabulary:

- *Deutsch im Hotel*, Valperga, E, et al., Max Hueber Verlag, Ismaning (2005).
- *Kommunikation im Tourismus*, Conelson, Berlin (2005).

B.A. Program
Skill Enhancement Course 04
Semester VI
Business German (2 credits)

The objective of this course is to make the student adept at business letter writing and also conversant with the different protocols observed in the German speaking world in commerce and industry.

1. Investment by German speaking countries in India.
2. Multinationals and business houses from German speaking countries. Company headquarters of companies. Chambers of Commerce.
3. Products of import and export between German speaking countries and India. Areas of potential business growth. International brands.
4. Writing job applications. Making a Curriculum Vitae.
5. Writing letters of acknowledgements, complaints, writing tenders for companies.
6. Business codes and protocol, Industrial espionage.
7. Making glossaries of vocabulary used in telemarketing, banking, law, finance, real estate transactions, felonies.
8. Projects: creating websites for business house, writing classified advertisements.
9. Role play on buying and selling products, talking about one's skills,

Suggested Readings:

- *Wirtschaftsdeutsch von A bis Z*, Langenscheidt, Berlin (2008).
- *Briefe Schreiben leicht gemacht*, Halm, et al, Dudenverlag, Mannheim (2003).
- *Kontakt Deutsch. Deutsch für berufliche Situationen*, Miebs, et al, Langenscheidt, Köln, Berlin (1997).

B.A. Program
Semester VI
Generic Elective in German
Introduction to German (Total Credits-6)

1. Communicative Grammar – I
Functional grammar based on the text book
2. Text Comprehension and Written Expression
Comprehension of simple texts and précis-writing
Essays on simple topics, questions on civilisation
Translation of simple passages into English and simple sentences into the foreign
3. Oral Expression
Reading of texts, general questions on the country and civilisation.

Essential Readings:

Tangram aktuell 1, Max Hueber Verlag, Ismaning, 2005 and GOYAL Publishers and Distributors Pvt. Ltd., Delhi (2005).